

次の英文を読み、設問に答えなさい。設問との関連で各パラグラフに番号〔①～⑤〕がつけてあります。(高3 SA 2001年 早稲田・法)

① The concept of retirement is a modern one. In the 1870s, the German statesman Bismarck introduced 65 as the age at which citizens could stop working and receive a pension. This was a humane initiative at a time when work usually meant heavy manual labor and life expectancy was much lower than it is now. The typical retirement age for men has been set at around 65 in most developed countries since the Second World War. (Though women live longer, their retirement age has generally been set rather lower.) But in recent years, people have been retiring, willingly or unwillingly, much earlier — as young as 50 in some cases — mainly because many companies have been trying to reduce the size of their work force. Some workers have thus been able to look forward to many years of retirement. This, however, is about to change. The reason is (a).

② During the twentieth century life expectancies around the world increased by one third. Today, a girl born in a developed country can expect to live well into her 80s, and a boy until his early 80s. Meanwhile, since the beginning of the 1950s global birth rates have halved. The populations of developing countries will keep growing for several more decades because of the numbers of young people still to reach childbearing age, but the populations of Europe and the rich countries of Asia will shrink and age. The main consequence will be (b). At present in developed countries there are about three workers for every pensioner. As the babyboomer generation begins to hit retirement age, this ratio will fall dramatically. By 2030 it is expected to average 1.5 to one, and in Germany and Italy it will be one to one or lower. A distinguished economist has recently written that "we are confronting such great changes in terms of population that they could redefine economic and political systems in the developed countries over the next generation."

③ With unemployment in the USA and some European countries hitting near record lows and significant skills shortages in some areas, a strong push to retain older workers is developing. However, this will require big shifts in attitudes among both employees and employers. A recent Australian survey found that, when looking to fill senior management jobs, 60% of companies still preferred people in their 30s, and 65% of companies said employees over 50 would be the first to go. Governments are just beginning to take positive action to counter these prejudices. In Japan, the government is providing financial help to companies to encourage them to retain older workers. In Britain, where early retirement is estimated to cost around \$27 billion a year, a major effort is being made to help older unemployed people get back into jobs. The British government minister in charge of employment has declared that age discrimination is "bad for the economy and unfair on the individual."

④ Some companies are now realizing that getting rid of their older workers was, in fact, a false economy. Older workers have lower rates of absenteeism and stay in a job longer, which saves money on recruitment and training. Also some companies have discovered that older workers have more respect for their firms' values and traditions. British Telecom recently became the first company in Britain to raise the retirement age for its workers to 70. In the Netherlands, where unemployment is at a 20-year low, a job agency specializing in recruiting workers over the age of 65 is finding that demand for its services is booming.

⑤ Not all older people want to be in the work force, of course. But in a

survey in the USA, 80% of babyboomers reported that they intended to continue working after they are 65, at least part time. Only 13% said they did not ever want to lift a finger again. The issue is thus not only one of economic efficiency, but also of the health and well-being of the fastest-growing sector of the population. Though we often complain about them, for most of us, our places of work are where we find conversation, stimulation, friendship — and a reason to get up in the morning. When we are 65, not only will they still need us, but we will also need them.

[Adapted from an article by Pamela Bone in Holland Herald. 2000]

語注 absenteeism: 正当な理由もなくたびたび仕事を休むこと

(1) 次の 1~5 に続くのはA~Kのどれか、それぞれ1つずつ選びなさい。

- 1 Paragraph ① discusses
- 2 Paragraph ② discusses
- 3 Paragraph ③ discusses
- 4 Paragraph ④ discusses
- 5 Paragraph ⑤ discusses
- A changes in typical retirement ages over time.
- B differences between European and American attitudes towards retirement.
- C global changes in birth rates and life expectancies and their economic consequences.
- D governments strategies to overcome company prejudices against older workers.
- E the changes of attitudes of major companies towards younger workers and the reasons.
- F the economic disadvantages of employing older workers.
- G the need for older workers to change their attitudes towards their companies.
- H the ratio of retired people to working people in developing countries.
- I the reasons why many older people want to continue working after 65.
- J why companies are now beginning to value older workers more.
- K young people's changing attitudes towards work.

(2) 本文中の空所 a と b を埋めるのに、前後の文脈から判断して A~F のうち最も適切なものを1つずつ選びなさい。

- 1 The reason is (a).

A changes in employment law	B changes in political systems
C labor shortages	D low unemployment rates
E the aging of populations	F the booming economy
- 2 The main consequence will be (b).

A a decline of population	B an economic decline
C an expansion of population	D an increased burden on pensioners
E an increased burden on workers	F another baby boom

(3) 本文中の例によると、次の 1~5 に続くのは A~G のどれか、それぞれ1つずつ選びなさい。

- 1 Business is booming for a company specializing in providing jobs for people over 65 in
- 2 The majority of companies still want to employ younger people in key management posts in
- 3 The system of retirement was introduced in the second half of the nineteenth century in
- 4 Only a minority of babyboomers do not want to continue working after 65

in

5 The government is offering financial advantages to companies who employ older workers in

- A Australia. B Britain. C Germany. D Italy.
E Japan. F the Netherlands. G the USA.

(4) 次の 1～3 の各語群 A～E の中で、第 1 強勢の置かれる音節の母音が他と異なるものを 1 つ選びなさい。(各単語は本文で使われたものです。)

- 1 A consequence B economic C global D modern
 E positive
2 A attitudes B beginning C initiative D systems
 E typical
3 A agency B Asia C humane D management
 E ratio

※これが早稲田・法学部第 1 問の出題形式であり、2007年度も変化はなかった。一部の表現を除いて単語は平易であり、内容も一般的な背景知識の範囲を越えるものではない。(最近第 2 問の小説にはパラグラフの番号は付されていない。) 設問(1)は、選択肢の数が多いとはいえ、取り組みやすい。(3)は年度によって設問の形式が異なるために、解答に要する時間は異なるが、けっして難問ではない。要は時間との勝負である。この年度は与えられた選択肢が短い上に固有名詞(国名)＝大文字なので、簡単にスキャンできる。(4)の発音・アクセントは 1 問 1 点とはいえ、全体の配点が低いので合否を左右しかねない。常日頃の対策が重要である。なお、現在は慶応と同様、設問も英語で書かれているので、設問文の読み取りにも慣れておきたい。

なお、現在(2010年以降)は問題が相当に難化している。今後の推移がどうなるかは微妙なところ。

【解答】

- (1) 1 A 2 C 3 D 4 J 5 I
(2) 1 E 2 E
(3) 1 F 2 A 3 C 4 G 5 E
(4) 1 C 2 A 3 D

【解説】

(1)は長くて10数行程度の各段落の内容を読み取る問題であり、解答を提示するだけで、解説は不要だろう。間違えた段落は、全訳を参照しつつ、読み間違えた理由の検証を怠らないこと。

(2)もパラグラフ・リーディングの基本が身につけていれば、まず間違えることはない。空所(a)は第1段落の最後にあるので、同じ段落内で答えられなければ、次の第2段落の冒頭～前半に答えを求めればよい。空所(b)は第2段落のほぼ中央にあり、答えは同じ段落内にあると考える。空所(b)の後の内容を要約したものが答えになる。

(3)は選択肢7つの中に本文に登場しない国はないので、それぞれの国について触れている箇所をスキャンして一つまみ見つけて1～5に該当する国を特定すればよい。これで1～5の順番が段落の順番と一致していれば、むしろ平易すぎる設問といえるだろう。

・必須の、あるいはレベルの高い語句と表現に注を付しておこう。

[第1段落] pension: 年金 manual labor: 肉体労働 be about to V: まさに～しようとしている=be on the point [edge/verge] of -ing

[第2段落] increase by one third: 3分の1増える=increase by 33 percent
meanwhile; その間, 一方 halve: 半分になる ratio: 割合 average ~: 平均(して)～になる confront: 直面する=face

[第3段落] With unemployment in the USA and some European countries hitting near record lows With: 付帯状況, withを取り去っても意味上の主語のある独立分詞構文として成り立つ and (with) significant skills shortages being in some areas push: 努力 look to V (略式): -することを期待する
provide financial help to companies: provide financial help for companies
あるいはprovide companies with financial help が正用法; ただし米英語ではprovide companies financial help や provide financial help to companies も用いる

[第4段落] a false economy: 誤った儉約 be at a 20-year low: 20年間で最低である; cf. be at an all-time low: 過去(これまでで)最低である

[第5段落] not lift a finger: 何もしない Though we often complain about them, for most of us, our places of work are (the places) where we find conversation, ...: them=our places of work; 副詞節や副詞句では、後から出てくる主節の名詞を先に代名詞で受けることができる(この知識は重要!)

(全訳は次ページ)

【全訳】① 定年退職という概念は近代的な概念である。1870年代にドイツの政治家ビスマルクは、国民が仕事を辞めて年金を受け取れる年齢として65歳を採用した。仕事はたいてい肉体を使う重労働を意味し、平均寿命も現在よりとずっと短かった時代には、これは思いやりのある先導的な政策だった。第二次世界大戦以降、ほとんどの先進国で、男性の典型的な退職年齢は65歳前後に設定されてきた。(女性のほうが長生きにもかかわらず、女性の退職年齢は一般に男性よりもかなり低く設定されてきた。)しかし近年、人々は、本意であれ不本意であれ、もっとずっと早く——時には50歳という若さで——退職してきたが、その理由は主に、企業が労働力を削減しようとしてきたからである。こうして、退職後の長年の人生を待ち望むことができる労働者も存在してきた。しかし、このような状況は今まさに変わろうとしている。その理由は人口の高齢化である。

② 20世紀の間に、世界中で平均寿命は3分の1伸びた。今日、先進国に生まれた女子は80歳代中頃まで生きると予想できるし、男子も80歳代前半まで生きると予想できる。一方、1950年代の初め以来、世界全体の出生率は半減している。発展途上国の人口は、これから出産年齢に達する若年層が多数いるので、もう何十年間かは増え続けるだろう。しかし、ヨーロッパとアジアでも豊かな国々の人口は減少し、高齢化するだろう。それによって生じる結果は、主として労働者[現役世代]の負担増である。現在、先進国では、年金受給者1人に対しほぼ3人の労働者が存在する。ベビーブームの世代が退職年齢に達するようになるにつれて、この割合は著しく減少するだろう。2030年までにこの割合は平均すると1人対1.5人になると予測されているが、ドイツとイタリアでは、1対1あるいはそれ以下になるだろう。ある著名な経済学者は最近、「私たちは人口という点であまりにも大きな変化に直面しているので、先進国では次の世代で経済体制と政治体制を定義し直すこともできるだろう」と書いている。

③ アメリカ合衆国とヨーロッパの一部の国々では、失業率がほぼ過去最低を記録し、一部の分野では熟練技術が著しく不足しているために、年長労働者の雇用を維持しようとする積極的な努力が生まれつつある。しかしながら、そのためには従業員と雇い主両者の心構えを大きく変えることが必要になるだろう。最近のオーストラリアの調査でわかったことだが、上級管理職の補充を望むとき、60パーセントの会社が相変わらず30歳代の人間をより好み、そして65パーセントの会社が、真っ先に解雇するのは50歳以上の社員だと言った。政府はこうした偏見に対抗する積極的な行動を起こし始めたばかりである。日本では、政府が企業に財政援助をして、企業による年長労働者の雇用の維持を奨励している。英国では、早期退職には年間おおよそ270億ドルの費用がかかると見積られていて、年長失業者の再就職を支援するために多大な努力がなされている。英国の雇用担当の大臣は、年齢による差別は「経済に悪影響を与え、個人に対して不公平だ」と断言している。

④ 年長の従業員を解雇することは、実は経費削減の手段としては誤りだったことに気づき始めている企業もある。年長労働者のほうが無断欠勤率が低く、一つの職に長く留まる。だから、新入社員の募集と教育にかかる費用の節約になるのだ。また、一部の企業は、年長労働者のほうが自分が働く会社の価値観や伝統を尊重していることに気づいている。ブリティッシュ・テレコムは最近、従業員の定年を70歳まで引き上げた英国で最初の会社である。オランダでは、失業率はこの20年間で最も低い水準にあり、65歳以上の労働者の募集を専門的に扱う職業斡旋業者は、自社の業務に対する需要が急上昇していることに気づき始めている。

⑤ もちろん、年長者が全員就業したいと思っているわけではない。しかし、アメリカ合衆国の調査では、ベビーブーム世代の80パーセントの人々が、65歳以降も、少なくともパートタイムで働き続けるつもりだと報告している。もう二度と仕事なんかしたくない[もう何もしたくない]と言ったのは、わずか13パーセントの人たちだけである。したがって問題は経済効率の問題であるだけでなく、人口の中で最も急速に増加している年齢層の人々の健康と幸福の問題でもあるのだ。私たちはよく職場について愚痴をこぼすが、私たちの大部分にとって、職場は会話や刺激や友情を、さらには朝起きる理由を、見い出せる場所なのだ。私たちが65歳になったとき、職場がまだ私たちが必要とするだけでなく、私たちのほうもまた職場を必要とするだろう。

次の英文を読み、設問に答えなさい。(高3 SA 2001年 早稲田・一文)

"I believe that the very purpose of our life is to seek happiness. That is clear. Whether one believes in religion or not, whether one believes in this religion or that religion, we all are seeking something better in life. So, I think, the very motion of our life is (a) happiness..."

With these words, spoken before a large audience in Arizona, the Dalai Lama got to the core of his message. But his claim that the purpose of life was happiness raised a question in my mind. Later, when we were alone, I asked, "Are you happy?"

"Yes," he said. He paused, then added, "Yes... definitely." There was a quiet sincerity in his voice that left no doubt — a sincerity that was reflected in his expression and in his eyes.

"But is happiness a reasonable goal for most of us?" I asked. "(b)"

"Yes, I believe that happiness can be achieved through training the mind."

On a basic human level, I couldn't help but respond to the idea of happiness as an achievable goal. As a psychiatrist*, however, I had been burdened by notions such as Freud's belief that humans were not born to be happy. This type of training had led many in my profession to the grim conclusion that (c) (1. could 2. for 3. hope 4. most 5. one 6. the) was "the transformation of hysteric misery into common unhappiness." From that standpoint, the claim that there was a clearly defined path to happiness seemed like quite (d). As I looked back over my years of psychiatric training, I could rarely recall having heard the word "happiness" even mentioned as an aim of treatment. Of course, there was plenty of talk about relieving depression or anxiety, of resolving conflicts or relationship problems, but never with the goal of becoming happy.

The concept of achieving true happiness has, in the West, always seemed ill-defined and ungraspable. Even the word "happy" is derived from the Old Icelandic word *happ*, meaning luck or chance. Most of us, it seems, share this view of the (e) nature of happiness. In those moments of joy that life brings, happiness feels like something that comes out of the blue. To my Western mind, it didn't seem the sort of thing that one could develop and sustain, simply by "training the mind."

When I raised that objection, the Dalai Lama was quick to explain. "When I say "training the mind," in this context I'm not referring to "mind" merely as one's intellectual ability. Rather, I'm using the term in the sense of the Tibetan word *Sem*, which has a much broader meaning, closer to "psyche" or "spirit"; it includes intellect and feeling, (f) (h——) and mind. By bringing about a certain inner discipline, we can undergo a transformation of our attitude, our entire outlook and approach to living.

"When we speak of this inner discipline, it can of course involve many things, many methods. But generally speaking, one method is to begin by identifying those factors which lead to happiness and those factors which lead to suffering. Having done this, one then sets about gradually eliminating those factors which lead to suffering and cultivating those factors which lead to happiness. That is the (g) (w——)."

Our days are numbered. At this very moment, many thousands are born into the world, some destined to live only a few days or weeks, and then tragically fall victim to illness or other misfortune. Others are destined to push through to the century mark, perhaps even a bit beyond, and taste everything life has to offer: triumph, despair, joy, hatred, and love. (h). But whether we live

a day or a century, a central question always remains: What is the purpose of life? What makes our lives meaningful?

The purpose of our existence is to seek happiness. It seems like common sense, and Western thinkers from Aristotle to William James have agreed with this idea. But isn't a life based on seeking personal happiness by nature self-centered, even self-indulgent? (i). In fact, survey after survey has shown that it is unhappy people who are often most self-focused and socially withdrawn, moody, and even hostile. Happy people, in contrast, are generally found to be more sociable, flexible, and creative and are able to live with life's daily frustrations more easily than unhappy people. And, most important, they are found to be more loving and forgiving than unhappy people.

(注) psychiatrist: 精神科医

- (a) の空所に入る最も適切な語を、次の中から選びなさい。
1. along 2. beyond 3. into 4. out of 5. towards
- (b) の空所に入る最も適切な文を、次の中から選びなさい。
1. Can you prove it scientifically?
2. Do you insist on it in all cases?
3. Is it really possible?
4. Isn't it too abstract?
5. Why don't I feel it, too?
- (c) を文意が通じるように並べ替えると、2 番目、4 番目、6 番目に来る語はどれか。
- (d) の空所に入る最も適切なものを、次の中から選びなさい。
1. an appealing idea
2. a radical idea
3. a rough idea
4. a sentimental idea
5. a stupid idea
- (e) の空所に入る最も適切な語を、次の中から選びなさい。
1. complicated 2. harmonious 3. hidden
4. mysterious 5. positive
- (f) の空所に、与えられた文字で始まる最も適切な語を入れなさい。
- (g) の空所に、与えられた文字で始まる最も適切な語を入れなさい。
- (h) の空所に入る最も適切なものを、次の中から選びなさい。
1. It is simply ridiculous
2. It is very, very sad
3. Life is wonderful
4. Nobody cares
5. We never know
- (i) の空所に入る最も適切なものを、次の中から選びなさい。
1. Absolutely not
2. Maybe so
3. Not necessarily
4. Quite probably
5. Sometimes yes

※かつての早稲田の文学部らしい問題。一部にやや分りにくい表現があるものの、本文の内容を読み取る支障となるほどではない。ある程度、一般教養のある人にとっては、英文の内容自体は難しくないが、設問は、空所補充の選択肢に紛らわしいものが多いため、限られた時間内に高い正答率をあげるのは相当に難しい。なお、英文要約問題が出題されるようになってから、読解問題自体は易化している。

【解答】

(a) 5 (b) 3 (c) 4-1-2 (the most one could hope for) (d) 2
(e) 4 (f) heart (g) way (h) 5 (i) 3

【解説】

(a) the (very) motion of our life is towards happiness ← our life is (exactly) moving towards happiness だが、この関係が掴めなくても、第一段落の数行で内容が読み取れれば、答えられる。

(b) 答えが 1, 2, 3 のいずれかであることは直ぐにわかるが、空所の前後のセンテンスの内容、特に後のセンテンスの happiness can be achieved という表現がヒントである。

(c) 括弧の後に was "the transformation of hysteric misery into common unhappiness." と続くことから、括弧内は was の主語に当たることを見抜かなければいけない。the most (that) one could hope for was ... となるが、hope は目的語が名詞・代名詞の場合、hope for ~ と自動詞として用いる (hope ~ は誤り) ことを覚えておきたい。また hope + O + to V という語法がないことも覚えておこう。同段落 4 行目の burden は「重荷、負担を負わせる/苦しめる」

(d) 空所のある第 5 段落全体の内容から判断することになるが、短時間で文脈を正確に読み取るには、かなりの読解力と国語力が要る。消去法でやっても正答を特定できない人が少なくないだろう。

(e) は空所の後の happiness feels like something that comes out of [from] the blue 「思いがけず、出し抜けに」がわかれば別だが、そうでないと相当に紛らわしい。なお feel という語は主語が何であっても感じるのは人間(生物)である。また空所直後のセンテンス In those moments of joy that life brings, の those moments は前のものを受けているわけではなく、後から関係詞節や分詞で修飾されている「そういう」瞬間の意味であり、名詞が単数であればもちろん that を用いる。文法用語でいう後方照応の that [those] であり、日本語に訳す必要はない。第 9 段落の those factors もこれと同じである。

(f) ヒントは、前の intellect and feeling に対応する表現ということだけだが、h で始まる語となると、少し力のある人は heart and mind が思い浮かぶだろう。なお By bringing about a certain inner discipline の bring about は「成し遂げる」

(g) 段落全体の内容と w- をヒントに way が出てくるかどうか。That is the way (to happiness). (f), (g) 共にスペルの難しい語が求められることはない。

(h) some と others を対比して、そのどちらになるかは誰にも分からない、と言っているのである。消去法でやれば 5 になるように思われるが、実際には 4 を選ぶ人もいるだろう。この第 10 段落の語句にはいくつか注を付しておく。Our days are numbered. be numbered = 数が制限される; some (are) destined to live...; push through to the century mark = 100 歳まで生きる; push through = 通り抜ける

(i) 空所の前の疑問文の内容と、空所の後の In fact 以下の内容から判断して、否定の表現を選ぶことになるが、it is unhappy people who are often most self-focused ... Happy people, in contrast, are generally found to be more sociable ... からすると 1. の Absolutely not. では強すぎるので、正解は Not necessarily. = It is not necessarily so. つまり部分否定。

【全訳】 「私たちの人生の真の目的は幸せを追求することだと私は信じています。それは明らかなことです。宗教を信じていようといなかりうと、この宗教を信じていようといあの宗教を信じていようとい、私たちは誰もみな人生により良いものを求めているのです。だから、私が思うに、私たちの人生はまさに幸せに向かって進んでいるのです...」

アリゾナの大勢の聴衆の前で語ったこうした言葉で、ダライ・ラマは彼のメッセージの核心に触れた。しかし、人生の目的は幸せだという彼の主張は私の心に疑問を生じさせた。そのあと、私たち二人だけになったとき、私は彼に尋ねた。「あなたは幸せですか」

「はい」と彼は答えた。そして少し間を置いてからつけ加えた。「はい...間違いな

く」彼の声には、疑う余地のない落ち着いた誠実さがあり、その誠実さは彼の表情と目にも表れていた。

「しかし、大部分の人間にとって、幸せは妥当な目標でしょうか」と私は尋ねた。「それは本当に可能なのでしょうか」

「はい、心を鍛練することによって、幸せは達成できると私は信じています」

基本的な人間的なレベルでは、達成可能な目標としての幸せという考えに反応せざるを得なかった。しかし、私は精神科医として、人間は幸せになるために生まれてくるのではないというフロイトの確信に代表されるような観念に悩まされてきた。この種の教育を受けたために、精神科医の多くは、人が望むことができるのは、せいぜい「ヒステリックな苦痛をありふれた不幸せに変えること」だという、厳しい結論に導かれてきた。そうした観点からすると、幸せに通じる明確に定義された道筋が存在するという主張は、かなり急進的な考えのように思われた。精神科医として教育を受けてきた年月を振り返ってみると、「幸せ」という言葉を、治療の目的としてすら、人が口にするのを聞いたのを私はほとんど思い出すことができない。もちろん、抑鬱や不安を緩和すること、葛藤や人間関係の問題を解決することについては、大いに語られてきたが、幸せになるという目標と共に語られたことは一度もなかった。

真の幸せを達成するという概念は、西洋では、つねに不明確で理解不可能であるように思われていた。“happy”という単語でさえ、運や偶然を意味する古アイスランド語の *happ* から派生したものである。私たちの大部分は、幸せという言葉が不可思議な性質を持っているというこの考えを共有しているように思われる。人生がもたらす歓喜の瞬間に、幸せは何か思いがけず生じるもののように感じられるのだ。私のように西洋的な精神の持ち主にとっては、幸せとは、「心を鍛える」だけで育(はぐく)み、維持することのできるようなものには思えなかったのだ。

私がそうした反対意見を述べると、ダライ・ラマは直ちに説明してくれた。「私が『心を鍛練する』と言うとき、この文脈では、『心』という言葉は単に人の知的能力としての精神を指しているのではありません。むしろ、私はこの言葉をチベット語の *Sem* の意味で使っているのです。*Sem* という言葉は『魂』とか『霊』に近い、もっとずっと広い意味を持っています。それは知性と感情、心と精神を含むのです。ある内面的な修行を行なう[達成する]ことで、私たちは自分自身の姿勢[態度]、世界観、そして人生に対する接し方を変えることができるのです」

「こうした内面的修行について言えば、もちろんそこには多くの事柄、多くの手法が含まれます。しかし一般的に言うと、ひとつの方法は、幸せに結びつく要因と、苦悩に結びつく要因とを見分けることから始めることです。そうしておいて、それから徐々に、苦悩に結びつく要因を取り除き、幸せに結びつく要因を伸ばすことに取り組むのです。それが幸せへの道なのです」

私たちの人生には限りがある。まさにこの瞬間にも、大勢の人間がこの世に生まれてくるが、なかにはほんの数日あるいは数週間しか生きられない定めを負っている者もいて、病気を始めとする不幸の悲劇的な犠牲者となる。なかには100歳まで、もしかするとさらにもう少し長生きして、人生が与えるあらゆることを味わう者もいる。勝利、絶望、喜び、憎しみ、そして愛を経験するのである。誰がどういう人生を送るのかは誰にもわからない。しかし生きるのが1日であろうと100年であろうと、核心をなす疑問はつねに残る。人生の目的とは何か。何が私たちの人生を意味あるものにするのか。

「私たちが存在する目的は幸せを追求することである」それは常識のように思われるし、アリストテレスからウィリアム・ジェイムズに至る西洋の思想家たちもこの考えに同意してきた。しかし、個人的な幸せを追求することに基づく人生は、本質的に自己中心的、さらには勝手気ままな人生ではないだろうか。必ずしもそうではない。実際、多くの調査の結果、不幸せな人間こそが、しばしば最も自己中心的で、社会的に孤立し、不機嫌で、しかも敵意を抱いてすらいることがわかっている。対照的に、幸せな人間のほうが一般に、不幸せな人間よりも社交的で、柔軟性があり、創造的であり、生活の日々の挫折を容易に受け入れることができる。しかも、これが最も重要なことだが、幸せな人間は、不幸せな人間よりも、人を愛し、人を許すことができるのである。

次の英文を読み、設問に答えなさい。(高3 S A 2002年 一橋・前期)

Language serves many functions. Certainly one of its most common and most important purposes is to help us describe various phenomena, such as events, situations, and people: "What is it?" Another purpose is to evaluate these phenomena: "Is it good or bad?" Typically, we consider descriptions to be (a), whereas we consider evaluations to be (b).

But is the distinction between (a) description and (b) evaluation a clear one? The answer, in the vast majority of cases, is no. Why? Because words (c) describe (d) evaluate. Whenever we attempt to describe something or someone, the words we use almost always carry values, in that they reflect our own personal likes and dislikes. Thus, our use of any particular term serves not only to describe, but also to assert what is desirable or undesirable to us.

This problem is not so prevalent in the (e) sciences, as compared to the (f) sciences. Let's take, as an illustration, the terms cold and hot. In the field of (e) sciences, both terms refer, in a relatively neutral sense, to the rate of molecular* vibrations (or temperature): "That liquid is very cold," or "That liquid is very hot." When we use these same terms to describe an individual, however, they take on a distinctly evaluative meaning: "That person is very cold," or "That person is very hot."

What are the consequences of the evaluative bias of language? The words that we use can, with or without intention, become powerful instruments of change. In those instances where we are deliberately attempting to influence others to agree with our point of view, we intentionally select words that most persuasively communicate our values. In many cases, however, the process is unintentional. (1)Our best attempts to remain neutral are restricted by the limits of language. When it comes to describing people it is nearly impossible to find words that are empty of evaluative meaning. (2) _____ we simply don't have (g) adjectives to describe personality characteristics. And even if such words did exist, we still would be very likely to utilize the ones that reflect our own personal preferences.

This also emphasizes the mutual influence of attitudes and language. That is, not only do our attitudes and perceptions affect our use of language, but our use of language in turn influences our attitudes and perceptions.

Because of the evaluative bias of language, we must be careful both to become aware of our own personal values and to communicate these values as openly and fairly as possible. In other words, we should avoid presenting our value judgments as (h) reflections of truth. It also should alert us to the value judgments inherent in other people's use of language, and that in many cases the words they use tell us at least as much about them as the events and individuals they are attempting to describe.

(注) molecular: 分子の

- 1 下線部(1) "limits of language" の内容を明らかにしつつ和訳しなさい。
- 2 下線部(2)に入れたときに本文の内容に合致した意味となるように以下の単語を並び替えなさい。なお、文頭に来る語は大文字で始めなくてはならない。

may, as, it, incredible, seem

- 3 空欄(a), (b)に入れるのに最も適切な語を下から選びなさい。

- ア) common イ) dishonest ウ) faithful エ) imaginative
オ) objective カ) subjective キ) unique ク) vague

4 空欄(c), (d)に入れるのに最も適切な語を下から選びなさい。

- ア) as イ) and ウ) both エ) either
オ) neither カ) nor キ) or ク) so

5 空欄(e), (f)に入れるのに最も適切な語を下から選びなさい。

- ア) economical イ) medical ウ) mental エ) physical
オ) social カ) spiritual

6 空欄(g)に入れるのに最も適切な語を下から選びなさい。

- ア) evaluative イ) intentional ウ) neutral エ) persuasive

7 空欄(h)に入れるのに最も適切な語を下から選びなさい。

- ア) evaluative イ) mutual ウ) objective エ) subjective

※一橋は、第1問が比較的短めの長文読解、第2問が比較的長めで記述主体の長文読解、第3問が自由英作文、第4問がリスニングというのが、ここ何年かの出題傾向である。大きく変わることはないだろう。試験時間は120分あり、じっくり取り組むタイプの人に向いている。しかし、これで量が少ないと感じる時代の風潮はどこかおかしくないだろうか。

すでに何度も触れたことだが、一部大学の膨大な出題量は、はっきり言って度を越している。これもグローバル化の一貫であろうが、中高時代に母国語の読み書きの訓練が絶対的に不足したまま、外国語の速読即解などと力んでも、ごく一部の生徒以外は、実際には誤読の集積を重ねているにすぎない。事実、著者が言っていることの半分も正確に理解できていない。世界標準などという謳い文句に踊らされて、全員右へ倣えはほどほどにしたい。それで構わないという英語の教師は、格差拡大、大いに結構という少数エリート養成主義者か、あるいは、本人にその自覚がないだけで、実は学生よりはましという程度の誤読集積派であることが少なくなない。生徒のなかには、英文(の字面)に目を通すことと実際に英文(の内容)を読むことの区別がついていない者もいるようだ。パラリーダスキムだスキャンだという言葉が、まるで魔法の言葉のようにもてはやされるのも無理はない...

本問はかなり素直で穏当な問題である。相当に本格的なテーマをさらりと取り上げすぎて、厳密さに欠ける面はあるが、短い文章の中で、難解な表現を用いずに言語の本質をわかりやすく説いた筆力はなかなかのものである。しかしこの程度の記事でも内容を正確に読み取るには、ある程度の背景知識と国語力(読解力)の裏付けは欠かせない。その裏付けがなければ、物を読むという行為はそもそも成り立たない。

- 【解答】 1. 全訳下線部 2. Incredible as it may seem(,)
3. (a) オ (b) カ 4. (c) ウ (d) イ 5. (e) エ (f) オ 6. (g) ウ 7. (h) ウ

【解説】

- ・1. 最大のポイントは、指定にしたがって "limits of language" の内容を明らかにすること。下線部は第四段落のほぼ中央にあるので、該当する箇所を同一段落内に求めるのが原則である。これは時間の節約にもなる基本的な解答法である。同じ段落の第一センテンスに the evaluative bias of language という表現があるので、ここを捨てることになるが、bias「傾き、偏り(偏見, 先入観)」の意味がわからなければ、前の段落に遡ってその内容を掴めばよい。第三段落の When we use these same terms to describe an individual, however, they take on a distinctly evaluative meaning: "That person is very cold," or "That person is very hot." が the evaluative bias of language の具体的な内容である。しかし、ポイントはもうひとつある。Our best attempts ... = Even our best attempts ... である。最上級の形容詞の前に even が省かれている可能性はきわめて大きい。if = (even) if も常に要注意だが、可能性はそれ以上に高い。cf. The strongest man cannot lift this stone.
なお、第四段落3行目の In those instances where ... の those は、前回 27 の設問(e)でも触れた 後方照応の those である。
- ・2. Incredible as it may seem = Though it may seem incredible (cf. Boy as he is = Though he is a boy) 難関大受験者でこれを知らない人はいないだろう。ただし、as = because に当たることもあることを覚えておきたい。(米)ではいろいろな変形があり、この語順の成り立ちについても諸説あるが、深入りする必要はない。
- ・3. (a) と (b) をつなぐ whereas = while がわかればごく基本的。descriptions と evaluations の対比に対応するのは objective と subjective である。紛らわしい選択肢はない。
- ・4. describe と evaluate をつなぐ相関語句は either A or B; neither A nor B; both A and B のいずれかである。第2段落の内容から答えは明らか。
- ・5. physical sciences「自然科学」 social sciences「社会科学」程度の単語力があればできる問題。ただし biology は physics, chemistry と同じ natural sciences「自然科学」に分類されるが、physical sciences には属さない。
- ・6. これも neutral「中立的な」と adjective「形容詞」がわかれば、間違えようがない。
- ・7. reflections of truth「真実の反映」も基本的な語彙。

[語句と構文の補足]

・設問1の解答に関わる、同段落一行目の bias という語を元の「傾き、偏り」の意味ではなく「偏見、先入観」の意味にとると、実は本文全体の内容の正確な読み取りに重大な支障をきたす。一語の単語の重要性を認識してほしい。

・最後の段落の最後のセンテンス It also should alert us to the value judgments inherent in other people's use of language, and that in many cases the words they use tell us ... の文構造は、It also should alert us to the value judgments inherent in other people's use of language, and (alert us) that in many cases the words they use tell us ... である。

alert は通常 alert someone to something; alert someone to V の形で用いるので、alert someone that ... という用法は頻度が低く、用例を含めて載っている辞書もほとんどないので、構文が掴めなかった人が大部分だと思われる。[全訳]では全文の内容を受ける it を副詞的に訳し、目的語である us を主語として訳し(いわゆる無生物主語構文の訳)、しかも that 以下を読み下げ(訳し下げ)ているために訳文からは構文が掴みにくいと考え、上記の補足をしておきます。

【全訳】言語は多くの役割を果たしている[機能に役立っている]。確かに、最も一般的で最も重要な目的のひとつは、人が様々な事象、例えば出来事や状況や人間を記述するのに役立つことである。つまり、「それは何か」ということである。もうひとつの目的は、こうした事象を評価[価値判断]することである。つまり、「それは良いのか、それとも悪いのか」ということである。主として[一般に]、私たちは記述は客観的であると考える一方、評価は主観的であると考える。

しかし、客観的な記述と主観的な評価の違いは、はっきりした違いだろうか。その答えは、ほとんどの場合、否である。何故か。言葉は記述と評価の両方を行なうからである。人が何かを、あるいは誰かを記述[言葉で描写]しようとするとき、用いる言葉は、その人自身の個人的な好き嫌いを反映する点において、ほとんど常に価値観[評価]を伴う。したがって、どんな言葉であれ特定の言葉を用いることは、記述する役割を果たすだけでなく、私たちにとって望ましいこと、あるいは望ましくないことを主張[言明]する役割も果たすことにもなる。

この問題は、社会科学に比べると、自然科学ではそれほど一般的[広く認められるわけ]ではない。具体的な例として、冷たいと熱いという言葉を取り上げてみよう。自然科学の分野では、どちらの言葉も、比較的中立的な意味で、分子の振動の速度(つまり温度)を指す。「あの液体は非常に冷たい」あるいは「あの液体は非常に熱い」というように。しかし、こうした同じ言葉を個々の人間を記述するのに用いると、明確に評価の意味を帯びる。「あの人は非常に冷たい」あるいは「あの人は非常に熱い」というように。

言語の持つ評価的偏り[評価に偏る傾向]はどういう結果を生じるだろうか。私たちが用いる言葉は、意図しても意図しなくても、変化を引き起こす強力な道具となる。自分の考え方に同意するように他人に意図的に影響を及ぼそうとしている場合、私たちは、自分の価値観を最も説得力を持って伝える言葉を意図的に選択する。しかしながら、多くの場合、そうした過程は意図的になされているわけではない。(1) 中立を保とうとする私たちの最善の試みでさえも[中立を保とうと私たちがどんなに試みても]、評価の意味を持つという言語の限界によって制限されてしまう。人を記述[描写]するということになると、評価の意味を持たない言葉を見つけることはほとんど不可能である。信じられないと思われるかもしれないが、人格的特徴を記述する中立的な形容詞はまったく存在しないのだ。また、もし仮にそうした言葉が実際に存在したとしても、それでもなお、私たちはきっと自分の個人的好みを反映する言葉を用いることになるだろう[私たちは自分の個人的好みを反映する言葉を使用する可能性がきわめて高いだろう]。

このことはまた、態度[物の考え方]と言語が相互に影響を及ぼすことを強調してもいる。つまり、私たちの態度や知覚[理解]が私たちの言語の使用に影響を及ぼしているだけでなく、私たちの言語の使用が、今度は、私たちの態度や知覚に影響を及ぼしてもいるのである。

言語には評価に偏る傾向があるので、私たちは、自分自身の個人的な価値観を自覚[意識]するように注意し、そしてこうした価値観をできるだけ率直にしかも公平に伝えるように注意しなくてはならない。言い換えると、私たちは、自分の価値判断を真実の客観的な反映として提示することを避けるべきである。そうであるが故に、私たちはまた、他人の言語使用に内在する価値判断に対しても用心するべきである。しかも、多くの場合、他人が用いる言葉は、彼らが記述しようとしている出来事や個人について私たちに語っているのと少なくとも同じくらい多くのことを、彼ら自身についても語っているのである。

【解答】 (1) イ (2) ア (3) イ (4) ア (5) ウ (6) イ (7) ウ (8) エ
(9) so [thus] (10) ア (11) 全訳下線部 (12) ウ

【解説】

- ・ (1) backgammon を知らなくても, dice 「サイコロ」さえ知っていれば解ける。また at every turn 「絶えず, あらゆる場面で」も知らないのが普通。なお dice は現在は単複同形である。
- ・ (2) 間違えるとしたらこの設問か。どれも at の後に続いてイディオムになる。ポイントは at all の用法である。通常, 強意語として否定文, 疑問文, あるいはif節で用いるとされているために, 真っ先に答えから外した人もいられるかもしれない。with any regularity at all で 強意語の any を修飾[強調]する働きをしている。without any regularity at all = with no regularity at all であれば, 結果的に否定の強調ということになる。
- ・ (3) 下線部のあるセンテンスの一つ前の センテンス, 特に空所(2)の後に続く ... decisions informed by the past are better than decisions made at random. からすると, 答えに迷う余地はない。
- ・ (4) これを間違えた人は文脈がほとんど読めていないことになる。
- ・ (5) これも to my surprise [delight/satisfaction/disappointment, etc.]を知っていれば間違えようがない。
- ・ (6) 次のセンテンスまで読めば答えは明らか。
- ・ (7) 空所の前の雲の話がわかれば容易に答えられるが, just as 以下だけでも落ち着いて読めば, 言っていることは当たり前のことにはすぎない。
- ・ (8) これは少々手強い。Many events () like that. の like that が前の段落の雲や列車の例を受けているのは明らかなので, 「進展する, 進行する, 推移する」という意味の語が入ることはわかるが, 選択肢に develop, progress, march の類の動詞はない。一見もっとも相応しくない work に「徐々に進む」という意味があるので, エ が正解だが, 出来た人は立派。ただし Fate works in a strange way. といった用例を見ると「働く, 作用する」という意味とも重なることがわかる。
- ・ (9) 選択肢が与えられていれば非常に容易な設問。文脈と空所の後の far をヒントに so far 「これまでのところ(の)」が出てくるのが普通だが, 今の東大は仮にこの種の知識が欠けている生徒でも合格は可能なように思われる。もちろん他で得点することが条件にはなるが。
- ・ (10) も正答率はそれほど高くないだろう。ウやエを選ぶのは論外だが, アとイで迷った人は少なくないはずだ。時間的余裕のない入試では, どこかに安直なヒントを求めたくなり, 空所の直後のセンテンスが If our love of patterns ... なので, patterns が後ろに来る イ を選んでしまう人もいられるはずだ。センテンスの続き方としてはそのほうが自然だし, turn predictions into patterns という表現それ自体が意味をなさないわけではない。しかしこの筆者の文章構成はあまり明解ではない(出題者はそれを百も承知の上でこのパッセージを選んだのだろう)。Their reason for being is to beat an observer who likes to turn (). If our love of patterns were not sensible because randomness is everywhere, gambling machines should be easy to build and gamblers easy to beat. をきちんと読めば, 正解は (turn) patterns into predictions 「過去の経験を基にパターンを読んで予測を立てること」だとわかるが, 癖のある言い回しで読み取りにくい。
- ・ (11) 下線部全体は, because 節が前の calling our intuitive predictions unreliable にかかっていることを見抜くことがすべて。副詞節は主節の述語動詞にかかるとは限らず, 準動詞を修飾することがあるという知識は受験生必須。他は構文・内容・単語ともに難しくない。calling our intuitive predictions unreliable はもちろん VOC で, describe A as B あるいは regard A as B に近い意味。call の訳語は「言う」で構わなが, 「呼ぶ」は日本語として不自然。
- ・ (12) これが出来ないと, 第3, 第4段落の内容はほとんど読めていないことになる。

[語句の補足]

第一段落7行目 we would expect animals ... to have developed sharp ... の expect = think であろうが, 珍しい使い方である。would は仮定法的婉曲表現である。

第二段落4行目 in a row 「一列に」 から three times in a row 「3回続けて」 は見当がつく。say=for example は必要な知識のうち。

第三段落1行目 life history 「生活史」 はもちろん比喩的表現。

第四段落4行目 by definition=定義上→当然→明らかに。It is like calling ... の It が受けているのは直前のセンテンスの内容ではなく下線部(11)の内容である。like calling でわかるとはいえ、この文章の読みにくさが端的に表れている。

【全訳】 「神が世界を相手にサイコロ・ゲームをするなどということを、私はけっして信じない」とアインシュタインが言ったのは有名である。

一般相対性理論や宇宙について彼の言ったことが正しかったにしろ正しくなかったにしろ、人々が日常生活で行なっているゲームには彼の言葉が当てはまらないのは確かだ。人生はチェスではなく、絶えず[あらゆる場面で]サイコロを振るバックギャモン・ゲームなのである。したがって、予測を立てるのは難しい。しかし、ともかくなんらかの規則性がある世界では、過去の経験[知識]に基づく決定のほうが無作為に下す決定よりも勝っている。そのことはこれまで常に本当であったし、動物、特に人間は、確率について鋭い直観を発達させてきたのではないだろうか。

しかし、人は確率についてしばしば非論理的な判断をするように思われる。悪名高い一例が「賭博者の錯誤」である。「錯誤」とは本当であると広く信じられている、誤った考えのことであり、投げ上げたコインが落ちてきて例えば3回続けて同じ側が表[裏]になると、まるでコインには記憶と公平でありたいという願望があるかのようになり、これで次は反対の側が表[裏]になる可能性が高まると予想するならば、賭博者の錯誤を犯したことになる。恥ずかしいことだが、私は十代のころ家族で休暇を過ごしたときの出来事を覚えている。何日も雨に祟(た)られたのだから、もう天気はよくなるだろうと父が言った。私は父の誤りを正し、賭博者の錯誤を犯していると非難した。しかし長いこと苦労してきた[難儀に耐えてきた]父が正しく、知ったかぶりの息子のほうが間違っていた。雨を降らせる寒冷前線は、夜になると地上を去って翌朝新しい前線と入れ替わるわけではない。雲にはある平均的な大きさと速度と方向があるにちががなく、だから曇り空が一週間続けば、実際に雲の端が近づいていることになり、すぐにまた太陽が顔を出すことになると予想して、実際にそうなったとしても、今なら私は驚かないだろう。それはちょうど、通過する列車の10番目の車両のほうが5番目の車両よりも、最後の車両がもうすぐ通過することをより強く示唆しているのと同じようなことである。

多くの現象がそのように推移[進行]する。それぞれの現象に特徴的な過去の経緯があり、時とともに生じる確率が変化する。利口な観察者は賭博者の錯誤を犯して、ある現象の次の発生を、これまでの経緯から予測しようと努めるべきである。ひとつ例外がある。現象をその過去の経緯とは無関係に生じさせるように設計されている装置である。そのようなことをするのはどんな装置だろうか。私たちはそうした装置を賭博装置と呼ぶ。その存在理由は、パターン[傾向]を読んで予測を立てることを好む観察者を打ち負かすことである。もし仮に、一定のパターンを持たない現象があらゆるところに存在するためにパターンを把握しようとするのは賢明でないとするならば、賭博装置を作るのは容易なはずであり、そして賭博者を負かすのも容易なはずである。しかし実際には、ルーレットの回転盤、スロットマシン、サイコロでさえも、無作為な結果が出るように細心の注意を払って非常に正確に作らなければならない。

だから、カジノ以外の世界であればどんな世界でも、賭博者の錯誤が錯誤であることはめったにない。事実、(11)賭博装置が相手だとうまくいかないからといって私たちの直観的な予測は当てにならないと言う[考える]のは理に適わない[筋が通らない]。賭博装置は人工的に考案された機械であり、当然のことながら[明らかに]、私たちの直観的な予測が当たらないように設計されているのだ。賭博装置に勝てないからといって直観は当てにならないと言うのは、手の形のために手錠から抜けにくいからといって私たち手の作りが悪いと言うようなものである。

次の文章は、アメリカの天文学者が1998年にある新聞紙上に発表したものです。この文章を読んで問1から問8の設問に答えなさい。下線部の番号は問いの番号と同じです。解答はすべて日本語で書きなさい。なお、*の印が付いている語彙については本文の後ろに注があります。(高3 S A 2002年 千葉・前期)

(1) What is the greatest scientific discovery of the 20th century? Nuclear energy? The structure of DNA? The theory of digital computation? The Big Bang? It has been an exceptional century of discovery. How do we choose one discovery over any other?

The physician Lewis Thomas made a choice. He bluntly asserts: "The greatest of all the accomplishments of 20th-century science has been the discovery of human ignorance."

The science writer Timothy Ferris agrees: "Our ignorance, of course, has always been with us, and always will be. What is new is our awareness of it, our awakening to its infinite dimensions, and it is this, more than anything else, that marks the coming of age of our species."

It is an odd, unsettling thought that the greatest discovery of our century should be the confirmation of our ignorance. (2) How did such a thing come about? The discovery of our ignorance followed inevitably from discoveries of the vastness of the universe.

I begin my course in astronomy at Stonehill College holding in my hands a 16-inch clear acrylic* celestial globe spangled* with stars. A smaller terrestrial* globe is at the center, and a tiny yellow ball representing the sun circles between Earth and sky. This tidy cosmos of concentric* spheres was invented thousands of years ago to account for the apparent motions of sun, moon, and stars, and for (3) that task it still works pretty well.

(4) When we thought we lived in such a universe, we could believe that a complete catalog of its contents was possible. The universe was proportioned to the human scale, created specifically for our home. Presumably, since it was made for us, the universe contained nothing beyond the understanding of the human mind.

Then, in the winter of 1610, Galileo turned his newly-crafted telescope to the Milky Way* and saw stars in uncountable numbers, stars that served no apparent purpose in the human scheme of things since they could not be seen by human eyes. It was an ominous* hint of the cascading* discoveries to come.

I end my astronomy course with the Hubble Space Telescope's Deep Field Photograph*, a 10-day exposure* of a part of the dark night sky so tiny that it could be covered by the intersection* of crossed pins held at arm's length. In this photo are contained the images of several thousand galaxies*, each galaxy consisting of hundreds of billions of stars and planet systems. A survey of the bowl of the Big Dipper* at the same scale would show 40 million galaxies.

Galaxies as numerous as snowflakes in a storm! Each with uncountable planets, strange geographies, perhaps biologies, intelligences. To live in such a universe is to admit that the human mind singly or collectively will never be in possession of (5) final knowledge.

Ferris quotes the philosopher Karl Popper: "The more we learn about the world, and the deeper our learning, the more conscious, specific, and clear will be our knowledge of what we do not know, our knowledge of our ignorance. For this, indeed, is the main source of our ignorance — the fact that our knowledge can be only finite, while our ignorance must necessarily be infinite."

(6) How do we react to this new and humbling knowledge? That depends, I suppose, on our temperaments*. Some of us are frightened by the vast spaces of our ignorance, and seek refuge in the human-centered universe of the acrylic star globe. Others are inspired by the opportunities for further discovery, for the new vistas* that will surely open before us.

It is the latter frame of mind that drives science. The physicist Heinz Pagels wrote: "The capacity to tolerate* complexity and welcome contradiction*, not the need for simplicity and certainty, is the attribute of an explorer. Centuries ago, when some people suspended their search for absolute truth and began instead to ask how things worked, modern science was born. Curiously, it was by abandoning the search for absolute truth that science began to make progress, opening the material universe to human exploration."

(7) The discovery of our ignorance should not be conceived as a negative thing. Ignorance is a vessel* waiting to be filled, permission for growth, a foundation for the electrifying* encounter with mystery.

When the present century comes to an end, we can claim with optimism that (8) we know both more and less than we knew at the beginning: more because our inventory* of knowledge has been greatly expanded, less because the scope of our ignorance has been even more greatly realized.

Timothy Ferris writes: "No thinking man or woman ought really to want to know everything, for when knowledge and its analysis is complete, thinking stops."

(注) acrylic celestial globe: アクリル製の天球儀 Big Dipper: 北斗七星
cascading: 滝のように降り注ぐ concentric: 同心の, 中心を同じくする
contradiction: 矛盾 electrifying: 電撃的な exposure: 露出
galaxy: 星雲 Hubble Space Telescope's Deep Field Photograph: ハッブル宇宙望遠鏡による深探査写真。深探査写真とは, 知られている天体がない空域を長時間露出で撮影し, 最遠方の天体を撮影した写真をいう。
intersection: 交点 inventory: 目録 Milky Way: 銀河, 天の川
ominous: 不吉な spangle: (光る物を)ちりばめる temperament: 気質
terrestrial globe: 地球 tolerate: 耐える vessel: 器 vista: 展望

問1 下線部(1)の問いにたいする答えは何ですか。全体の趣旨から考えて答えなさい。

問2 下線部(2)の問いにたいして, 筆者は何と答えていますか。

問3 下線部(3)の"that task"とはどのようなことを指していますか。

問4 下線部(4)について, その理由を述べなさい。

問5 下線部(5)の"final knowledge"とは, どのようなことですか。

問6 下線部(6)の問いにたいして, 筆者はどのような反応があると言っていますか。

問7 下線部(7)について, その理由を述べなさい。

問8 下線部(8)はどのようなことですか。具体的に説明しなさい。

※本問は超長文というほどの量ではなく(800語足らず), 内容も比較的読みやすい。千葉大の設問は基本的に下線部単位であり, 答えに該当する箇所を本文中から探す作業に時間を取られることはない。その分より正確で簡潔な解答を書くことに留意したい。ポイントのずれた冗長な文を書き連ねても合格点には結びつかないことを胆に銘じておこう。

【設問解答例】

- 問1 人間が自分たちは限りなく無知であると自覚[認識]したこと。
問2 宇宙の広大さを発見したため。
問3 太陽、月、恒星の外見上の動きを説明すること。
問4 人間のために創造された宇宙には、人間が理解不能なものは存在しないと考えたから。
問5 宇宙[世界]のすべてを完全に知ること。
問6 無知の大きさに恐れをなす者もいれば、新たな発見と展望の可能性に奮い立つ者もいる。
問7 無知は、満たされる容器であり、成長を可能にし、神秘との遭遇の基盤となるから。
問8 知識は、目録の拡大で増えたと同時に、無知の範囲のさらなる自覚によって減少した。

- ・問1には、全体の趣旨から考えて答えなさい、という但し書きがついているが、直接の答えは第2段落の The greatest of all the accomplishments of 20th-century science has been the discovery of human ignorance. であることは間違いない。少しふくらませて答えることになるが、他の設問と重なるのは好ましくないの、設問のない第3段落の内容をつけ加えておこう。一見、全体の趣旨という指定に反するようだが、冒頭の3つの段落で主題も結論も提示されている英文の構成からして、全体の趣旨から外れることはない。同段落 the coming of age of our species←our species has come of age; come of age=成年に達する
- ・問2の答えは当然、次のセンテンスの内容である。
- ・問3の答えが同一センテンス and の前の to account for 以下であることは言うまでもない。
- ・問4は下線部の2つ後のセンテンスに提示されている。
- ・問5は他の設問より難度が高い。下線部は段落の最後であり、final knowledge であって the final knowledge ではないので、当然、次の段落に答えを求めることになるが、特定の箇所を日本語にするのではなく、段落全体の内容をまとめなければならないからだ。
- ・問6は同一段落の Some ... と Others ... の内容を拾うだけの、基本的な設問。
- ・問7も、同一段落の下線部以下がそのまま答えとなる。なお permission for growth=to permit us to grow=to allow us to grow=to enable us to growである。どういうわけか、この allow のニュアンスを明記している辞書は多くない。
- ・問8もまた、同一段落の残りの部分をまとめるだけでよい。

※千葉大英語攻略のポイントは(この種の出題形式の場合には千葉大に限ったことではないが)、設問に直接関わりのない段落はスキムではなく完全にスキップしていくことである。斜め読みで内容を追えるだけの速読力と精読力のある人は別だが、パッセージが1000語をゆうに超えるような超長文の場合には、好ましいことではないが、ときには完全スキップ方式も必要になる。

【全訳】(1) 20世紀最大の科学的発見は何だろうか。原子力エネルギーか。DNAの構造か。デジタル計算の理論か。ビッグバンか。20世紀は類まれな発見の世紀だった。ほかのどの発見にも勝るひとつの発見をどのようにして選ぶのか。

医師のルイス・トーマスは1つの選択をした。彼は遠慮なくこう断言[主張]する。「20世紀科学の全業績の中で最も偉大なものは、人間は無知であるという発見であった」。

サイエンスライターのティモシー・フェリスが同意する。「我々の無知は、もちろん、これまで常に我々と共にあったし、これからも常に我々と共にあるだろう。新しいことは、我々がそれに気づいたこと、その無限の大きさに目覚めた[自覚した]ことであり、そして、ほかの何にもまして、人類が大人になった[成熟した]ことを示すのはこのことなのである」。

今世紀最大の発見が我々の無知の確認であるというのは、奇妙で混乱する考えだ。
(2) どのようにしてこのようなことが生じたのだろうか。我々の無知の発見は、宇宙の広大さの発見に続いて必然的に生じたのだ。

私はストーンヒル・カレッジの天文学の講義を、星を散りばめた16インチの透明なアクリル製の天球儀を両手で抱えて始める。小さな地球が中心にあって、太陽を表す小さな黄色い球が、地球と空の間を回っている。中心を同じくする複数の球体[天体]から成るこの整然とした宇宙は、太陽や月や恒星の外見上の動きを説明するために何千年も前に発明されたものだが、(3) その役割は今でも十分に果たしている。

(4) このような宇宙に住んでいると考えたとき、我々は宇宙に存在する物の完全な日録作りは可能だと信じる事ができた。宇宙は人間の尺度と調和していて、我々が住むために特別に創造されたのだ。おそらく、宇宙は我々のために創られたので、宇宙には人間の頭で理解できないものは含まれていなかったのだ。

その後、1610年の冬、ガリレオが新しく作った望遠鏡を天の川に向けて目にしたのは、無数の星々、人間の目には見えないのだから、物事の人間的な在り方においては何も明白な目的に役立っていない星々だった。それはその後、滝のように降り注ぐ発見の不吉な兆候だった。

私は自分の天文学の講義をハッブル宇宙望遠鏡による深探査写真で終えるが、これは、腕をいっぱい伸ばした距離でピンを交差させた、その交点で覆うことができるほど小さい、暗い夜の空の一部を10日間かけて露光させた写真である。この写真には数千個の星雲の像が含まれており、それぞれの星雲は、数千億個の恒星と惑星系で出来ている。北斗七星のくぼんだ部分の調査を同じスケールで行えば、4000万個の星雲が見えるだろう。

嵐の中の雪片と同じく夥(おびただ)しい数の星雲。その一つ一つが無数の惑星、見慣れぬ地形、もしかすると生物、知的な存在を有している。このような宇宙に住むということは、人間の頭脳が、単独であれ集団であれ、(5) 最終的な知識を持つことはけっしてないと認めることだ。

フェリスは、哲学者カール・ポパーの言葉を引用している。「世界について学べば学ぶほど、そして、学習が深くなればなるほど、我々が知らないことがあるという認識、つまり自分の無知に対する認識はいつそう意識的になり、明確になり、鮮明になるだろう。なぜなら、我々の知識は有限なものにすぎないが、一方、我々の無知は必然的に無限であるという事実こそが、まさに我々の無知の主たる源なのである」。

(6) この新しい、そして謙虚な知識に我々はどう反応するのだろうか。それは我々の気質による、と私は思う。己(おれ)の無知の広大さに恐れをなして、アクリル製天球儀の人間中心の宇宙に逃避[避難]しようとする者もいる。さらなる発見、必ず我々の前に開かれるだろう新たな展望の機会に奮い立つ者もいる。

科学を駆り立てるのは後者の考え方[精神構造]である。物理学者ハインツ・ペーゲルズは次のように記した。「単純さや確実さに対する欲求ではなく、複雑さに耐えて矛盾を歓迎する能力が、探求者の特質である。何世紀も前に、一部の人たちが絶対的真理の追求を中止して、代わりに物事はどう働くのかを問い始めたときに、近代科学が誕生した。奇妙なことに、科学が進歩し始め、物質的宇宙に対する人間による探求の道が開かれたのは、絶対的真理の追求を放棄することによってであった」。

(7) 我々が無知であるという発見は、否定的なことと考えるべきではない。無知は、満たされるのを待っている容器であり、成長を可能にし、神秘との電撃的な遭遇の基盤となる。

今世紀が終わるとき、(8) 我々は、今世紀の初めに知っていたよりも多くのことを知っていると同時に、より少ないことしか知らない、と楽観的に主張することができる。つまり、我々の知識の目録が大いに拡大したので、より多くと言えし、我々の無知の範囲がそれ以上に大いに自覚されたので、より少ないと言えるのである。

ティモシー・フェリスは書いている。「思考する人間は誰も、本当にあらゆることを知りたいと思うべきではない。なぜなら、知識とその分析が完成したとき、思考は停止するからだ」。